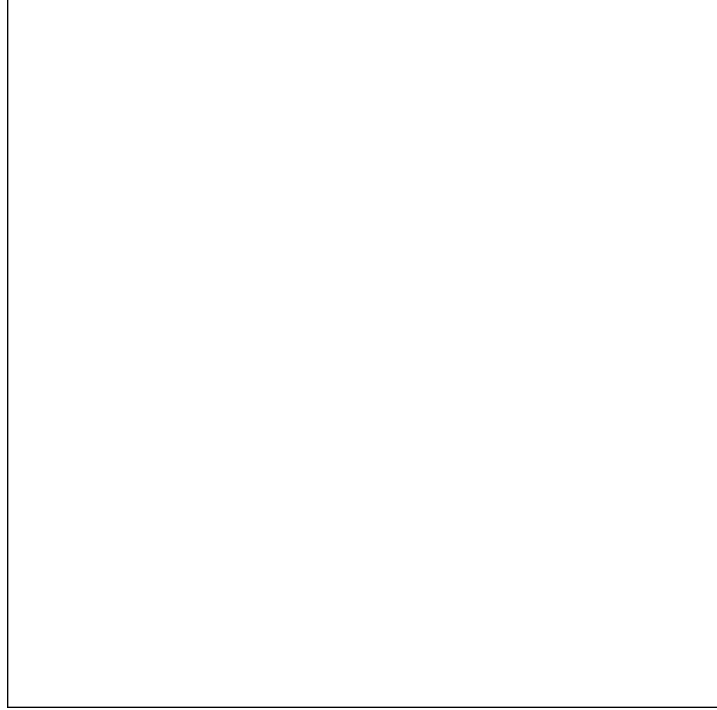




Eselbarnet

عسل



✎ Lindiwe Matshikiza
🔒 Meghan Judge
📖 Samrina Sana
🗣️ urdu / nynorsk
📊 nivå 3

(uten bilder)

Barnebøker for Norge

barnebok.no



عسل / Eselbarnet

Skrevet av: Lindiwe Matshikiza

Illustrert av: Meghan Judge

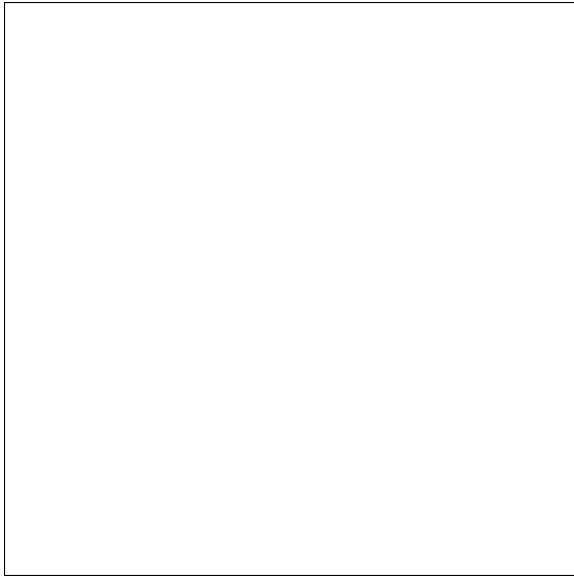
Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



یہ ایک چھوٹی سی لڑکی تھی۔ جس نے دور فاصلے پر ایک پراسرار چیز
دیکھی۔

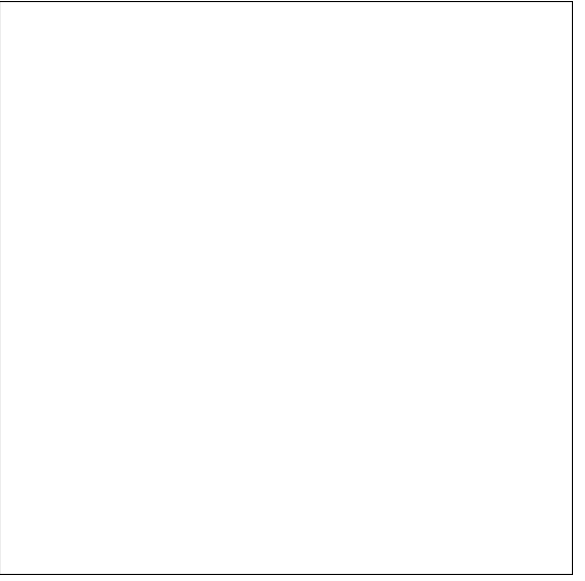
...

Det var ei lita jente som først såg den mystiske
skikkelsen i det fjerne.

Esølbarnet og mor hans har utvikla seg i fellesskap og funne mange mätar ä leva side ved side. Sakte men sikkert har andre familiar byrja ä slä seg ned rundt dei.

...

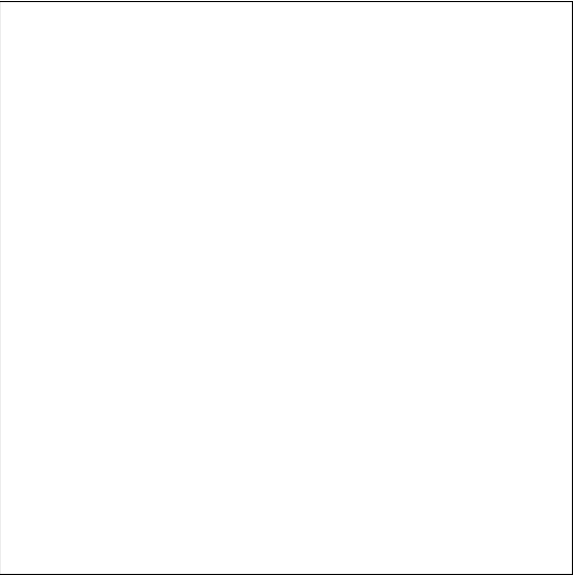
بہنو کے اور بزرگوں کے اور گروں کے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔

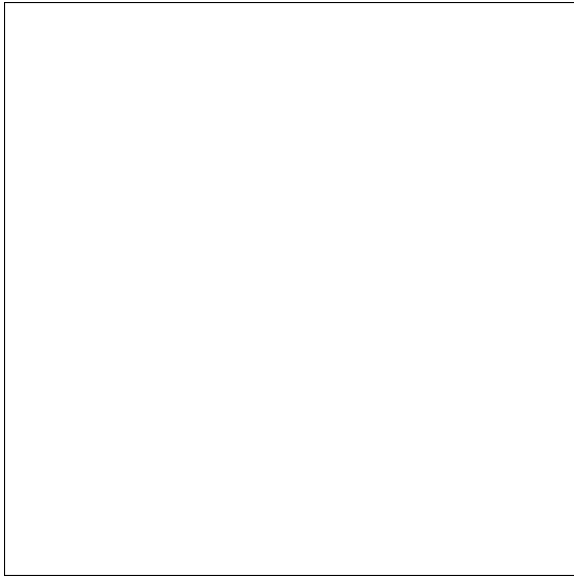


Etter kvart som skikkelsen kom nærare, såg ho at det var ei høggravid kvinne.

...

ہی ہے وہ یہ تو بڑی ہی ہے، اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔ آپس میں آپس میں اس کی طرف سے یہ ہے۔

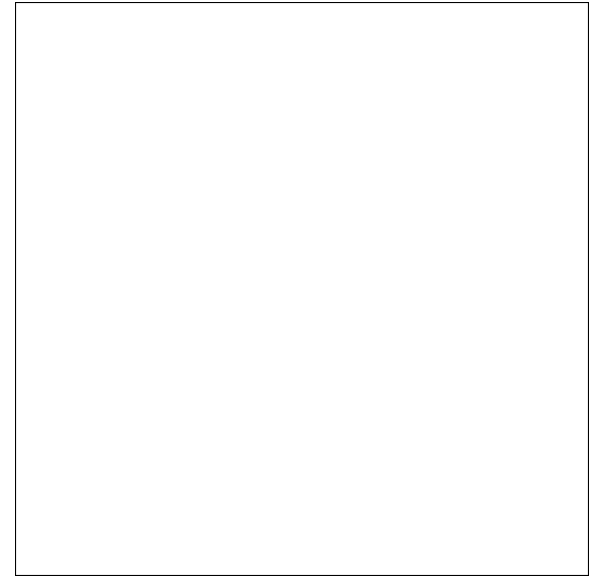




شرما تے ہو اے لیکن وہ بہادر لڑکی اُس عورت کے قریب گئی۔
ہمیں اسے اپنے پاس رکھنا چاہیے۔ چھوٹی لڑکی کے لوگوں
نے پھیلہ کیا۔ ہم اسے اور اس کے بچے کو محفوظ رکھیں
گے۔

...

Sjenert, men modig gjekk den vesle jenta nærare
kvinna. "Vi må halda på henne her hos oss",
bestemte dei som var med den vesle jenta. "Vi skal
verna henne og barnet hennar."



لدھ نے اپنی ماں کو اکیلا اور اپنے کھو اے ہو اے بچے
کے لیے افسوس کر تے ہو اے پایا۔ وہ دونوں دیر تک ایک
دوسرے کو گھورتے رہے اور پھر ایک دوسرے کو بہت زور
سے گلے لگا لیا۔

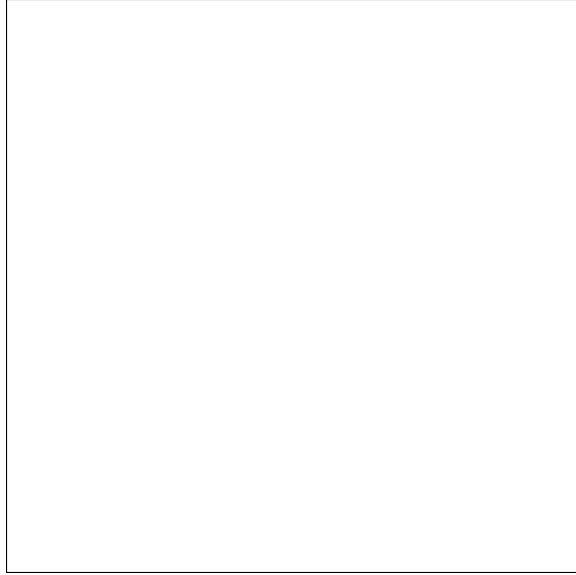
...

Esel fann mor si som var åleine, og sørgde over
tapet av barnet sitt. Dei stira på kvarandre lengje.
Og så klemde dei kvarandre veldig hardt.

Esel visste endelig kva han skulle gjera.

...

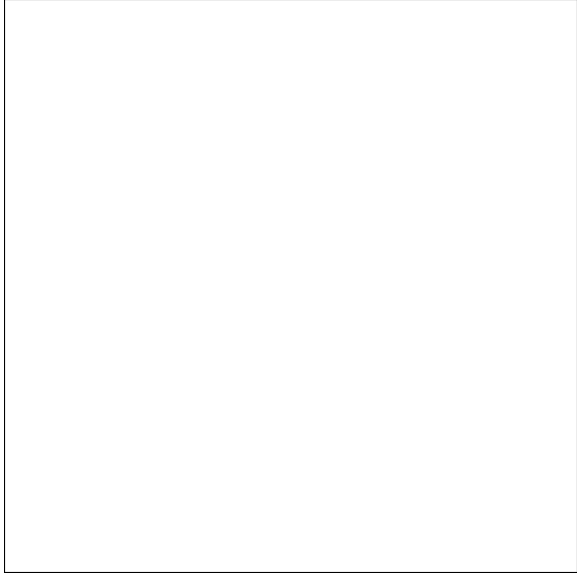
ہرگز نہ تھا کہ اسے اس کا حل معلوم ہو گا۔

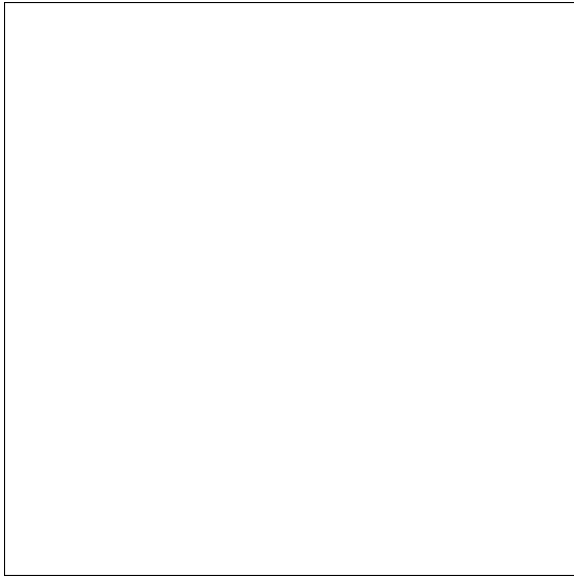


Barnet var snart på veg. "Trykki!" "Hent pledd!"
"Vatni!" "Tryyyyki!"

...

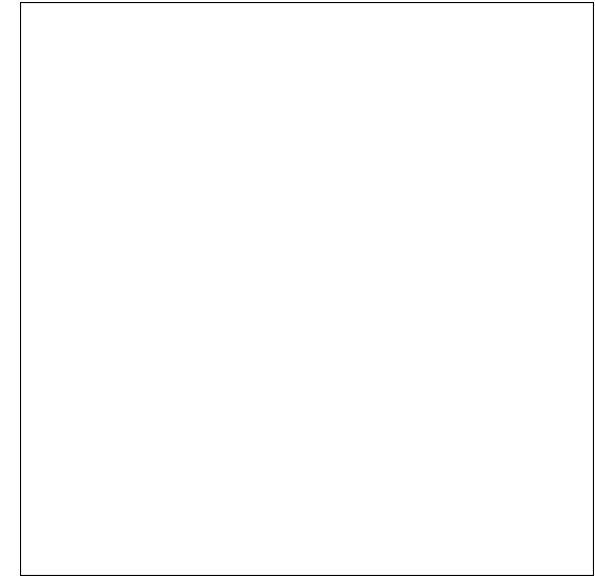
بچہ پلٹا ہوا ہے! والے! زور لگاؤ اور ہنسی! آؤ! آؤ! زور لگاؤ اور





لیکن جب انہوں نے بچے کو دیکھا ہر کسی نے حیران ہو کر
چھڑے کی طرف چھلانگ لگائی۔ ایک گدھا!
...

Men då dei fekk sjå babyen, veik alle tilbake i sjokk.
"Eit esel?"



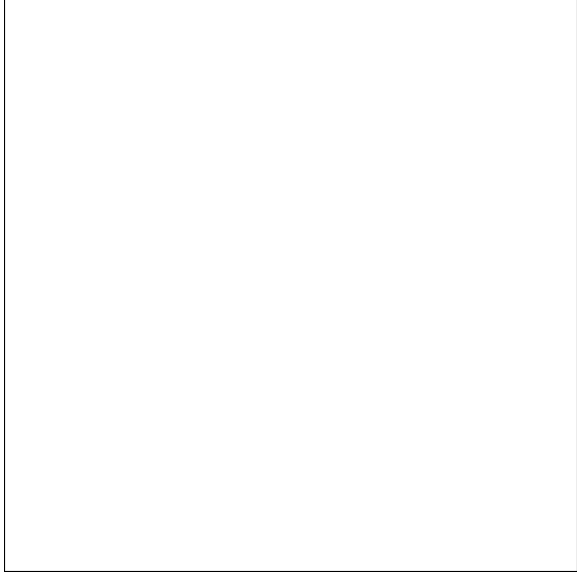
بادل اور اُس کا دوست وہ بوڑھا آدمی دونوں غائب تھے۔
...

... hadde skyene forsvunne, liksom venen hans,
den gamle mannen.

Høgt oppe blant skyene sovna dei. Esel drøynde at mor hans var sjuk og ropte på han. Og då han vakna ...

...

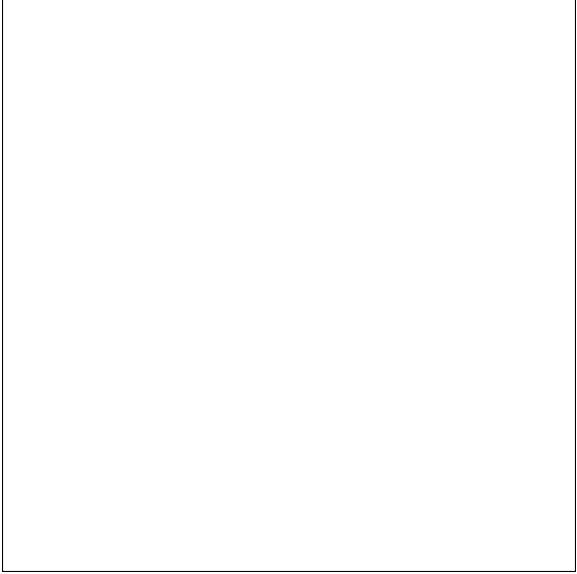
سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است
هه خیزد او ای - هه خیزد او ای - هه خیزد او ای
---و

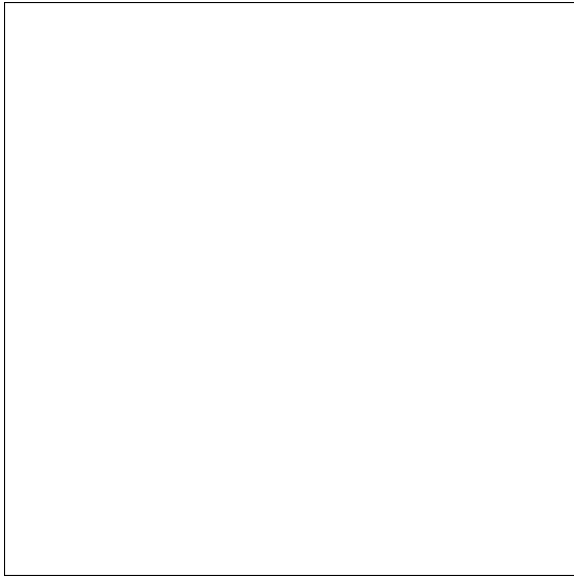


Alle saman byrja å krangla. "Vi sa vi skulle verne mor og barn, og det skal vi gjera", sa nokon. "Men dei kjem til å bringa ulukke!" sa andre.

...

هه خیزد او ای - هه خیزد او ای - هه خیزد او ای
سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است
سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است - سر آقا خواب کرده است

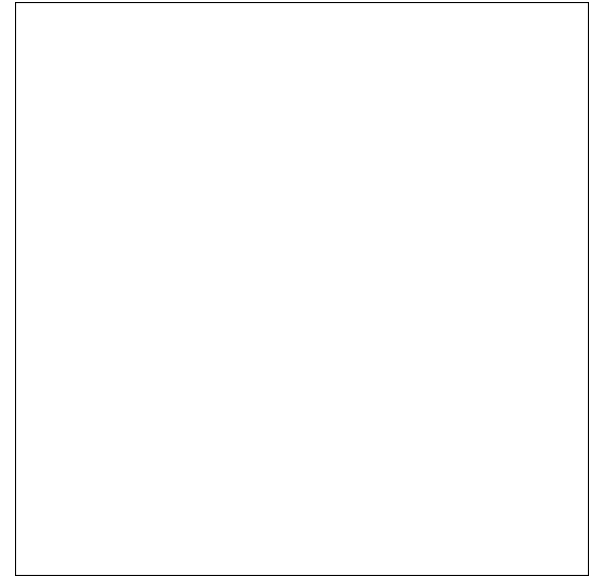




اور اس طرح عورت نے خود چہرہ اکیلا پایا۔ وہ حیران تھی کہ وہ اس
عجیب بچے کے ساتھ کیا کرے۔ وہ اس بات پر بھی حیران تھی کہ
وہ اپنے ساتھ کیا کرے۔

...

Og slik var det at kvinna vart åleine igjen. Ho lurte
på kva ho skulle gjera med dette rare barnet. Ho
lurte på kva ho skulle gjera med seg sjølv.



ایک صبح، بوڑھے آدمی نے گدھے سے اُسے پہاڑی کی
چوٹی پر لے جانے کے لیے کہا۔

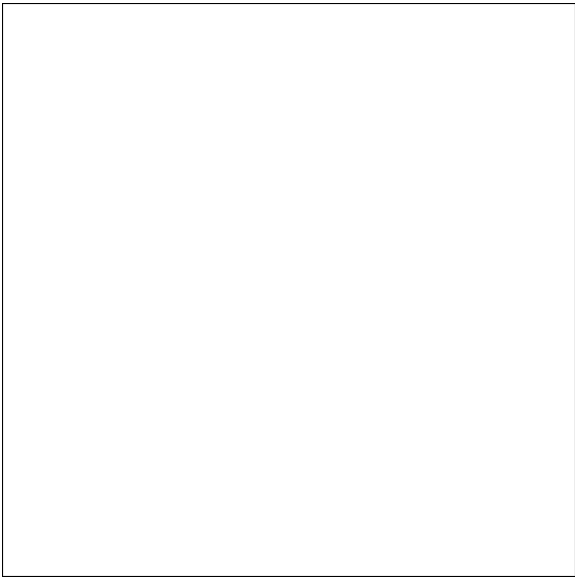
...

Ein morgon bad den gamle mannen Esel om å
bera han opp til toppen av eit fjell.

Esel drog for å bu med den gamle mannen, som lærte han mange ulike måtar å overleva på. Esel lytta og lærte, og det gjorde den gamle mannen òg. Dei hjelpte kvarandre og dei lo saman.

...

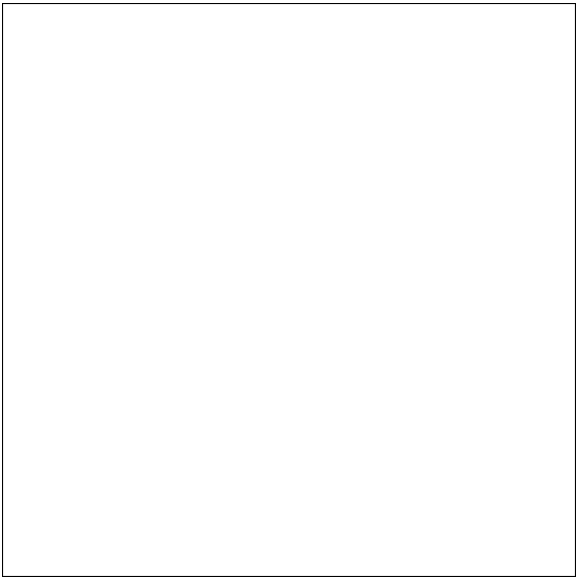
لہذا اسے بڑھاپے میں سے لے کر اس کے ساتھ رہنے کے طریقے سیکھے۔ اسے لڑنے اور لڑائی سے بچنے کے طریقے سکھائے۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔

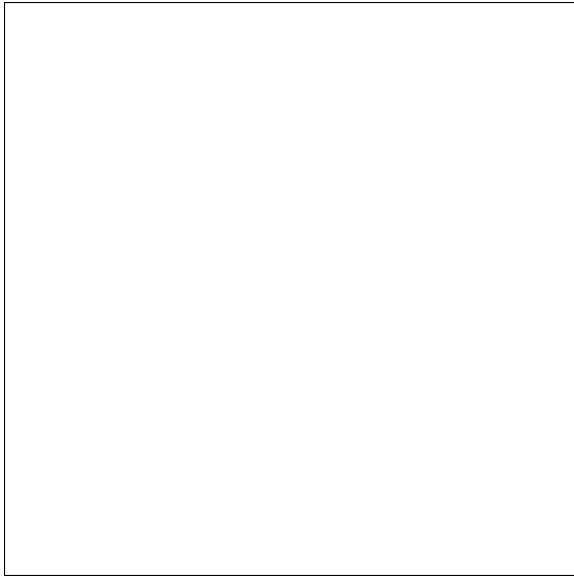


Men til slutt godtok ho at han var barnet hennar og at ho var mor hans.

...

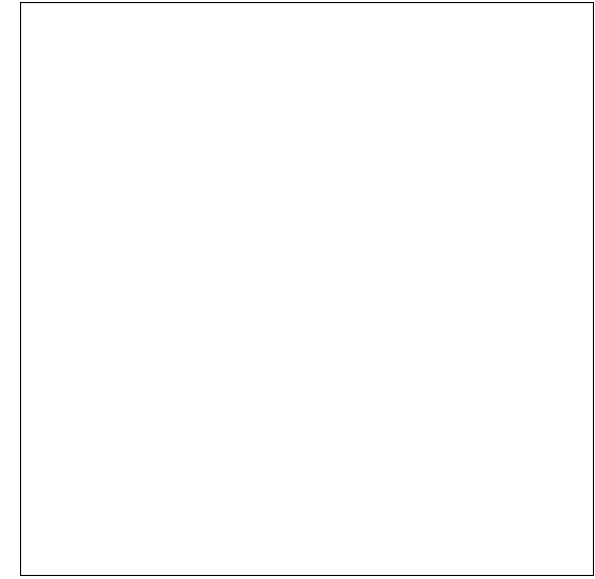
اس نے کہا کہ اسے بڑھاپے میں سے لے کر اس کے ساتھ رہنے کے طریقے سیکھے۔ اسے لڑنے اور لڑائی سے بچنے کے طریقے سکھائے۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔ وہ اسے دیکھتا تھا۔





اب اگر بچہ چھوٹا رہتا تو ہر چیز تعلق ہوتی۔ لیکن گدھا بچہ بڑے سے بڑا ہوتا گیا حتیٰ کہ وہ اپنی ماں کی پیٹھ پر ورا نہ آتا۔ اور باوجود اس کے کہ اُس نے بہت کوشش کی لیکن وہ ایک انسان کی طرح برتاؤ نہ کر سکتا۔ اُس کی ماں اکثر بھک جاتی اور تنگ آجاتی۔ بعض اوقات وہ اُس سے جاؤروں والے کام کرواتی۔
...

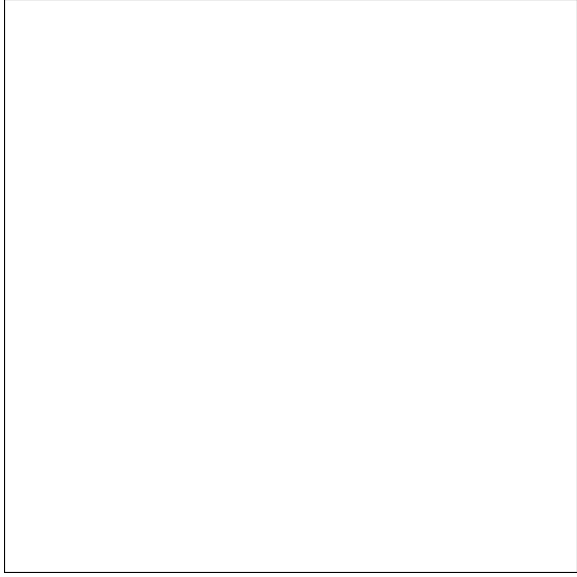
Viss berre barnet hadde halde på den vesle storleiken, hadde alt kanskje vore annleis. Men eselbarnet voks og voks heilt til han ikkje lenger fekk plass på ryggen til mora. Og uansett kor



لدھا اُٹھا اور اُس نے ایک بوڑھ آدمی کو اُس کی طرف نیچے ٹھور تے ہوئے دیکھا۔ اُس نے اُس بوڑھ آدمی کی آنکھوں میں دیکھا تو اُس سے ایک اُمید کی کرن نظر آئی۔
...

Esel vakna opp til ein merkeleg gammal mann som stira ned på han. Han såg inn i auga til den gamle mannen og byrja å kjenna ein snev av håp.

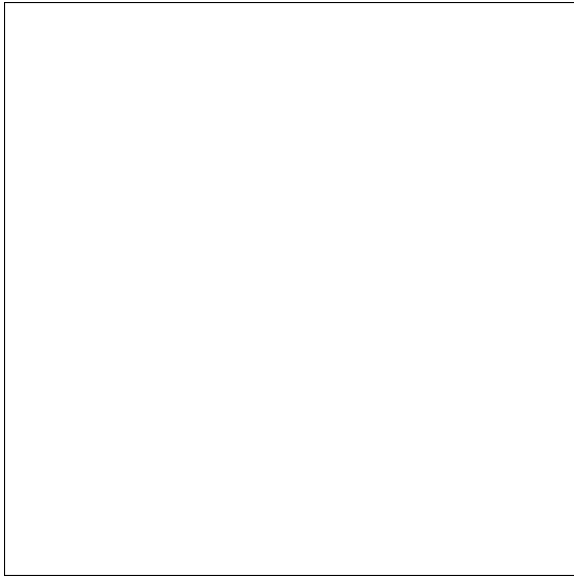
hardt han freista, klarte han ikkje å oppføra seg som eit menneske. Mor hans var ofte sliten og frustrert. Nokre gongar sette ho han til å gjera arbeid som var meint for dyr.



هنگامی که او را در راه
دیدم، او را می بینم که در حال گشتن است و
می گوید: "ای خدا، چرا من را اینقدر
سخت می گیری؟"

...

Når han hadde slutta å springa, var det vorte kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", kviskra han inn i mørket. "Hi ha?" lydte ekkoet. Han var åleine. Han krøkte seg saman til ein liten ball og fall i ein djup og forstyrra søvn.

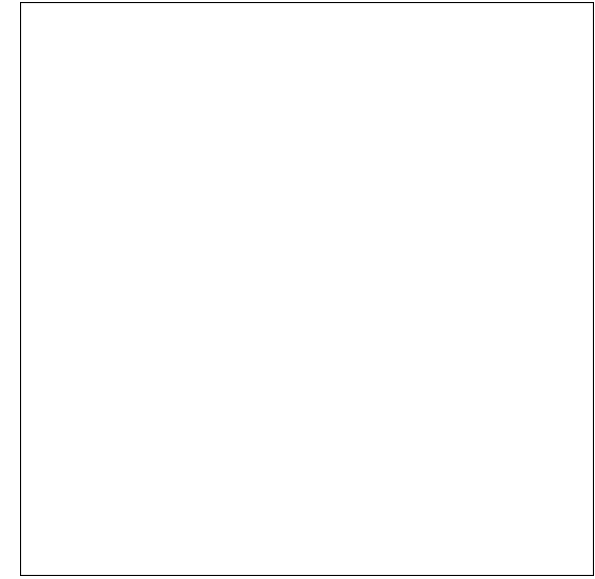


بسیڈگی اور غصہ گدھ میں بڑھتا چلا گیا، وہ یہ نہیں کر سکتا تھا وہ، وہ نہیں کر سکتا تھا، وہ ایسا نہیں ہو سکتا تھا، وہ ویسا نہیں ہو سکتا تھا۔ وہ اتنا غصہ ہوا کہ ایک ان اُس نے اپنی ماں کو لات مار کر میدان میں

چینکا۔

...

Esel vart fylt av forvirring og sinne. Han kunne ikkje gjera ditt og han kunne ikkje gjera datt. Han kunne ikkje vera på éin måte og han kunne ikkje vera på ein annan måte. Han vart så sint at han ein dag sparka ned huset til mor si.



لڈھا بہت شرمندہ تھا۔ اُس نے بھاگنا شروع کیا، جتنا تیز اور جتنا دور وہ بھاگ سکتا تھا۔

...

Esel skamma seg. Han byrja å springa vekk så fort han kunne.